

## **UN LIBRO PROHIBIDO EN LA REAL BIBLIOTECA DE EL ESCORIAL: LA *OBRA SPIRITUAL* DE JUAN DEL BENE.**

Por Hugo Lezcano Tosca  
(ILCEA4)

### **RESUMEN**

En este artículo analizamos un libro prohibido por el Índice de 1559 que los estudiosos habían dado por perdido, llegando incluso a dudar de que se publicara con ese título, y que se halla en la Real Biblioteca de El Monasterio de El Escorial. La *Obra spiritual* de Juan del Bene, de la que solo parece haber otro ejemplar, pudo ser vedada por traducir parcialmente la Biblia; por otro lado su traductor al castellano, Buenaventura Cervantes de Morales, es un defensor entusiasta de Serafino de Fermo, autor muy polémico en la década de 1550. En último lugar, las relaciones con la Inquisición romana se revelan más complejas de lo que a simple vista podrían parecer, pues el Catálogo de Cano-Valdés censura una obra de Juan del Bene, quien forma parte del núcleo duro de la primera oleada de clérigos postridentinos italianos, cercanos al Papa Paulo IV.

**PALABRAS CLAVE:** Inquisición, Real Biblioteca de El Escorial, Juan del Bene, libros prohibidos, espiritualidad.

## **A FORBIDDEN BOOK IN THE ROYAL LIBRARY OF EL ESCORIAL: THE *SPIRITUAL WORK* BY JUAN DEL BENE.**

### **ABSTRACT**

In this article we will proceed to analyze a forbidden book by the Index of 1559 that the scholars have given up for lost doubting indeed about the title of its publishing, which can be found at the Royal Library of El Escorial Monastery. The work *Obra Spiritual* of Juan del Bene, from which there is just another copy, could easily be forbidden by the time because of its Bible partial translation; on the other hand the Spanish translator of The Book, Buenaventura Cervantes de Morales, was a loyal supporter of a quite polemic author of the decade of 1550: Serafino de Fermo. To finish with, the relations with the Roman Inquisition reveals more complex than at first sight we might imagine; Cano-Valdes both goes against Juan del Bene who belongs to the post-tridentia italian clergy first wave, close to the Pope Paulo IV.

**KEY WORDS:** Inquisition, Royal Library of El Escorial, Juan del Bene, forbidden books, spirituality.